

快乐出发去法国

法语出国

生活口语必备

出国·旅游·留学生活全攻略

主编◎张燕

主审◎Laure SLIWAK [法]



大连理工大学出版社

快乐
出发
去
法国

法语出国生活口语必备

出国·旅游·留学·生活全攻略

主编◎张燕

主审◎Laure SLIMAK



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

法语出国生活口语必备/张燕主编. —大连:大连理工大学出版社,2008.9

ISBN 978-7-5611-4281-3

I. 法… II. 张… III. 法语—口语 IV. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 100276 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:103mm×185mm 印张:6.5 字数:186千字

附件:光盘1张

2008年9月第1版

2008年9月第1次印刷

责任编辑:庄晓红

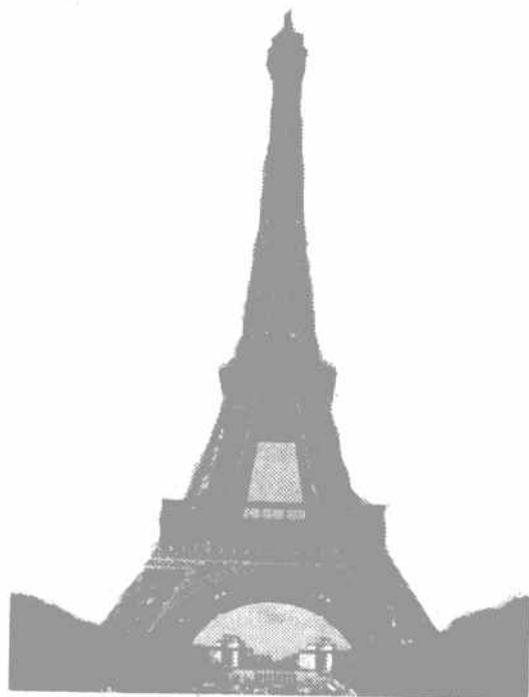
责任校对:王爽

封面设计:季强

插图:张晖

ISBN 978-7-5611-4281-3

定价:18.80元



前言

走出国门，语言沟通极为重要。在多年的外事交往过程中，我观察到：越来越多有幸走出国门的中国人或去法国旅游观光，或去继续自己的学业，或是出于工作需要要在法国逗留数日，他们中的绝大多数其实并不需要系统地学习法语。然而，不管您到法国的目的如何，法语总是必不可少的交流工具。更何况，基于在法国的生活经验，我发现法国人民民族自豪感强烈，英语虽然通行于世界，在法国却几乎寸步难行。有感于我在法国遇到的各种情况，回顾当时的喜怒哀乐，我将此书奉献给大家，希望以我的经历来引导大家，摆脱初入法国时的迷茫。

本书将中国人赴法后可能遇到的各种问题

分为17站，每站又下设几个小部分。主要内容为惯用表达句，同时充实以相关词汇以及汉语的背景知识及附录。在国内出版的众多赴法口语材料中，加入背景知识介绍一项并不是本书首开先河，但却有很多背景知识您只有在本书中才得以读到，并在赴法之前就可以了然于心，如中国游客在欧盟境内如何为购买的商品退税，在法停留六个月以上的人如何申请家人赴法探亲，赴法留学的具体程序及法国公立大学联络网等。

书中全部内容均为我亲身经历，当我合上书稿，终感为欲了解法国、前往法国的您尽了一份心，希望我的书能成为您法国之旅中一个形影不离的好朋友，从而使得您的异国经历更加丰富多彩。如您能利用随书附送的MP3光盘，边听边读，那么在极短的时间里掌握在法国行程中的必备语言，并顺利处理应急事件是完全可能的。

本书在编写过程中，得到了郑贞爱、李淑君、资明芳、邹潇潇等人的大力帮助与支持，另外法国专家Laure SLIWAK、Marleine LUTZ也

提出了大量的宝贵意见，在此一并表示感谢。当然，书中所列毕竟无法尽善尽美，也无法做到包罗万象，本书的作用如何，还恳请读者您提出宝贵意见，并请各位专家不吝赐教。

编者

2008年8月



目 录



出发去法国 DÉPART POUR LA FRANCE 1

在飞机上 问询 到达

第1站



住宿 LOGEMENT 14

在旅馆 在大学城 出租公寓 家庭寄宿

第2站



介绍 PRÉSENTATION 39

自我介绍 介绍别人

第3站



约会 RENDEZ-VOUS 49

约会和邀请 工作约会

第4站



饮食 NOURRITURE 61

在朋友家做客 在饭店 在快餐店
在学校餐厅或食堂

第5站



交通 TRANSPORT

81

问路 市内交通 乘坐火车

第6站



银行 BANQUE

100

兑换 在银行

第7站



邮政 POSTE

113

邮寄 其他邮寄业务

第8站



旅行 VOYAGE

122

在旅行社 旅行中

第9站



娱乐 LOISIRS

139

节目 电影 体育

第10站



购物 ACHATS

155

在商场 在超市 在市场

第11站



健康 SANTÉ

175

在医院 在诊所看医生 在药店

第12站



法国留学 ETUDES EN FRANCE 194

准备 注册 学习

第13站



求职 DEMANDE D'UN POSTE 212

打电话 在人力资源部

第14站



求助 DEMANDE D'UNE AIDE 224

紧急时刻 事故 在警察局 在失物招领处

第15站



去市政府 A LA MAIRIE 238

居住证明 公证结婚

第16站



返回中国 RETOUR EN CHINE 244

购票 出发

第17站

附录1 法国概况254

附录2 法国的节日260

附录3 中国驻法国大使馆266

附录4 法国大学地址及网址269

附录5 法国各地美食293

附录6 游遍法国296



第
1
站

出发去法国
Départ pour la France

常用语句

Expressions usuelles

在飞机上 A bord de l'avion



第1站 出发去法国

-
- 我们的飞机能按时起飞吗？

Est-ce que notre avion partira comme prévu ?

-
- 很抱歉，由于天气恶劣，我们将推迟起飞时间。

Je suis désolé, à cause du mauvais temps, l'heure de décollage va être retardée.

-
- 很抱歉，由于一位姓王的先生还没登机，我们将推迟起飞时间。

Excusez-moi, à cause de l'absence d'un certain monsieur Wang, l'heure de décollage va être retardée.

-
- 到巴黎需要多长时间？

Combien de temps faut-il pour aller à Paris ?

-
- 到巴黎大概需要十小时。

Il faut environ dix heures pour aller à Paris.

-
- 北京和巴黎之间有几个小时的时差？

Combien d'heures de décalage horaire y a-t-il entre Pékin et Paris ?



- 
-
- 冬天，北京和巴黎之间有7个小时的时差。

En hiver, il y a sept heures de décalage horaire entre Pékin et Paris.

-
- 夏天，北京和巴黎之间有6个小时的时差。

En été, il y a six heures de décalage horaire entre Pékin et Paris.

-
- 现在，我们的飞机就要起飞了，请各位收回靠背，抬起小桌板，系好安全带。

Maintenant, nous allons commencer notre voyage. Veuillez redresser le dossier de votre fauteuil, relever le plateau devant vous et attacher votre ceinture de sécurité.

-
- 飞行期间禁止吸烟。

Il est interdit de fumer pendant tout le voyage.

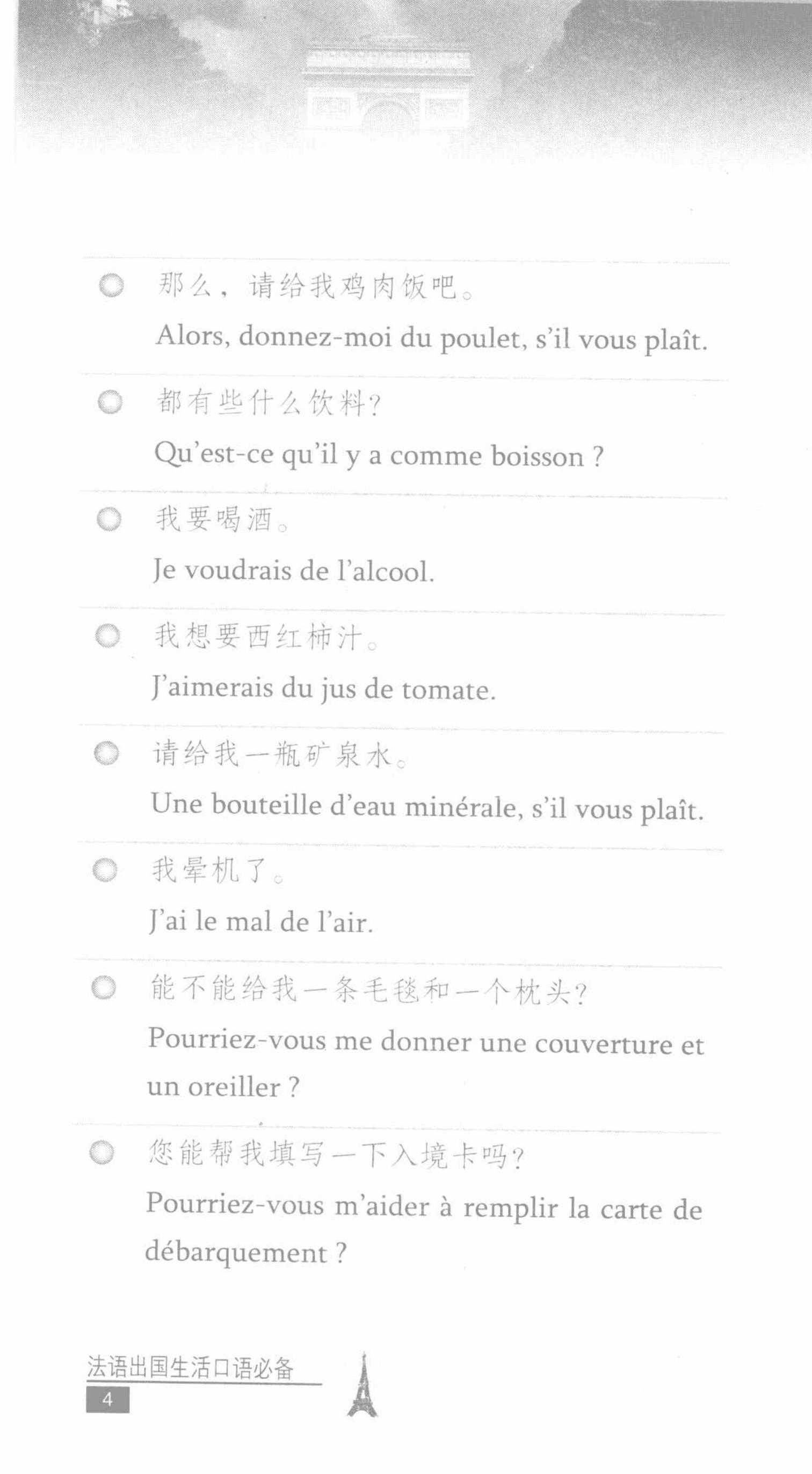
-
- 我们的正餐有几种？

Quels plats y a-t-il pour nous ?

-
- 我们有鸡肉饭、牛肉饭和面条，您要哪种？

Nous avons du poulet, du bœuf et des nouilles, que voulez-vous ?



- 
-
- 那么，请给我鸡肉饭吧。

Alors, donnez-moi du poulet, s'il vous plaît.

-
- 都有些什么饮料？

Qu'est-ce qu'il y a comme boisson ?

-
- 我要喝酒。

Je voudrais de l'alcool.

-
- 我想要西红柿汁。

J'aimerais du jus de tomate.

-
- 请给我一瓶矿泉水。

Une bouteille d'eau minérale, s'il vous plaît.

-
- 我晕机了。

J'ai le mal de l'air.

-
- 能不能给我一条毛毯和一个枕头？

Pourriez-vous me donner une couverture et un oreiller ?

-
- 您能帮我填写一下入境卡吗？

Pourriez-vous m'aider à remplir la carte de débarquement ?



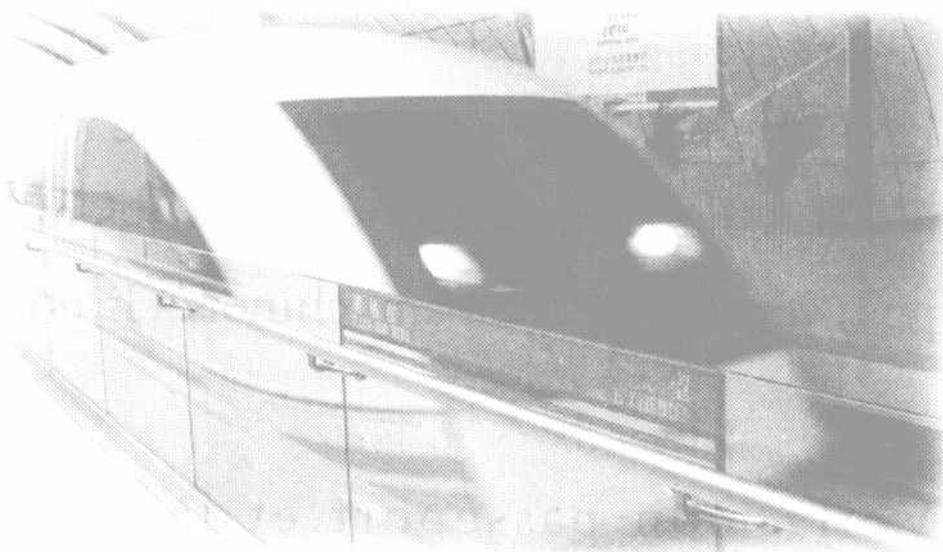
-
- 请让我看一下您的护照和居住证明，以便帮您填写入境卡。

Montrez-moi votre passeport et votre attestation d'hébergement pour remplir votre carte de débarquement.

-
- 对不起，我填错了，请再给我一张。

Pardon, j'ai fait une erreur, je vous prie de me donner un autre formulaire.

到达 Arrivée



-
- 我应该在哪儿转机？

Où est-ce que je vais faire escale ?



-
- 请让我看一下您的机票，看看您去哪里，好，请您跟着我，我带您去您的候机厅。

Montrez-moi votre billet d'avion pour connaître votre destination, et suivez-moi, je vous indique votre salle d'attente.

- 我到哪里去取行李？

Où puis-je récupérer mes bagages ?

- 出口在哪儿？

Où est la sortie ?

- 对不起，我的法文不好，不知如何出去，您能帮我一下吗，我的中国朋友正在海关那里等我。

Excusez-moi, je connais très peu de français, je ne peux pas sortir, pourriez-vous m'aider pour rencontrer mon ami chinois à la douane.

- 这是我的护照和入境卡。

Voilà mon passeport et la carte de débarquement.

- 请问洗手间在哪里？

Où sont les toilettes, s'il vous plaît ?



-
- 请问，问讯处在哪里？

Pardon, où est le guichet des renseignements ?

-
- 发往城里的班车在什么地方？

D'où part la navette pour le centre ville ?

-
- 发往城里的班车就在这个大厅的外面。不过进城有好几个班车线，注意一下您的目的地。

La navette pour le centre ville est juste à l'extérieur du hall. Mais il y a plusieurs lignes, faites attention à votre destination.

-
- 坐哪个班车可以换乘进巴黎市区的快速地铁？

D'où part la navette pour prendre le RER jusqu'à Paris ?

-
- 您得坐2号线。

Vous devez prendre la navette 2.

-
- 坐哪个班车可以换乘进巴黎市区的公共汽车？

D'où part la navette pour prendre l'autobus jusqu'à Paris ?

-
- 到哪里乘坐进巴黎市区的快速地铁？

Où puis-je prendre le RER jusqu'à Paris ?



-
- 您先去F厅，从那里下到最下面一层，地铁站就在那里。

Vous allez à la Salle F, et vous descendez jusqu'au dernier étage, le RER est là.

-
- 对不起打扰了，去巴黎市区，是在这里乘坐快速地铁吗？

Excusez-moi, c'est bien le RER pour aller à Paris ?

-
- 是的，就在这儿。不过，您得先买票，售票处在那里。

Oui, exact, mais tout d'abord, allez au guichet pour le ticket, là-bas.

-
- 您好，我要一张到巴黎市区的地铁票。

Bonjour, je voudrais un ticket pour aller à Paris.

-
- 去巴黎市区10欧元。

10 euros, s'il vous plaît.

-
- 对不起，到了巴黎市区，我得乘坐7号地铁，我还需要再买地铁票吗？

Pardon, à Paris, je dois prendre le métro, la ligne 7, dois-je prendre un autre ticket ?

